

EDITORIAL

LA INVESTIGACION DIDACTICA EN UNA REALIDAD PLURILINGÜE

En el primer editorial de *Enseñanza de las Ciencias*, refiriéndonos a la necesidad de aproximar la investigación didáctica a la realidad de nuestro entorno, al tiempo que se potencian los intercambios y la cooperación internacional, escribíamos: «En realidad, sólo la expansión entre nosotros de la investigación educativa y la creación y consolidación de equipos de trabajo, hará posible una presencia real en el ámbito internacional. Y esta expansión requiere la existencia de revistas como *Enseñanza de las Ciencias*. Requiere que la investigación educativa que se hace en castellano pueda publicarse y debatirse en castellano, al margen de que aparezca —y ello sería, sin duda, del mayor interés— traducida a otros idiomas. Se trata de un proceso de normalización cultural que facilita la investigación educativa al aproximarla a su realidad. Un proceso que debe profundizarse de forma que la investigación que se haga en la lengua propia de una comunidad pueda difundirse en esa misma lengua. Por ello *Enseñanza de las Ciencias* abrirá sus páginas a los trabajos que se produzcan en cualquiera de las lenguas de nuestro ámbito. Dichos artículos aparecerán junto a una separata de su traducción al castellano.»

Desde entonces sólo breves notas han aparecido en una lengua distinta del Castellano. Hoy, sin embargo, podemos saludar la aparición del primer artículo en otro de los grandes idiomas de nuestro país: el Catalán. Y es un hecho que queremos resaltar por lo que supone de avance hacia la normalización lingüística.

En este campo de las investigaciones didácticas, como en tantos otros, el Catalán y las demás lenguas de nuestro país muestran —y mostrarán, sin duda, cada vez con más fuerza— su capacidad como instrumento cultural, oponiéndose así a cualquier intento de empobrecimiento lingüístico, contra el que la UNESCO ha advertido repetidamente. Estamos seguros de que en la comunidad científica ello no genera ningún tipo de conflicto, ni se opone a la más amplia difusión de los trabajos —para lo que hay siempre una solución técnica— ni a la necesaria comunicación entre los investigadores. La publicación en este mismo número de trabajos procedentes de Argentina, Brasil, Francia y Uruguay muestran, por lo demás, claramente, que *Enseñanza de las Ciencias* no practica ningún tipo de provincianismo.

Nos felicitamos, pues, de la aparición de este primer trabajo y confiamos en que pronto otros artículos contribuyan a mostrar el enraizamiento de la investigación educativa a nuestra realidad plurilingüe.